

## المرحلة الثالثة ( قديم )

### عقد تبني

a-na KU<sub>3</sub>.BABBAR i-na-ad-di-nu-ši

ni-ši-i-ni-šu

a-na ku-bu-ur-tum

u-ul ma-ar-ti at-ti

15- i-qa-bi-ma i-na ma-ru-tim

i-te-li ba-qir i-ba-qa-ru

1 MA.NA KU<sub>3</sub>.BABBAR I<sub>3</sub>.LA<sub>2</sub>.E

MU <sup>d</sup>TISPAK U<sub>3</sub>sil-li<sub>2</sub>-<sup>d</sup>EN.ZU it-mu-u<sub>2</sub>

IGI a-pil-i-li-su DUMU i-ba-lu-ut

20- ku-bu-lum DUMU AN –su-pu-ra-bi

## الترجمة الحرفية

ويدفعوا الفضة

نيشي اينيشو

الى كوبورتم

انت لست ابنتي

تقول للمتبنية

وتتخلى عنها المدعي الذي يدعي

١ منا من الفضة سيزن

بأسم الاله تشباك والملك صلي سين اقساموا

امام ايل اينيشو ابن اييال لواوط

كوبولوم ابن ايل شوبورابي .

الملاحظات :

a-na : جرف جر اكدي بمعنى (من ، لاجل )

KU<sub>3</sub>.BABBAR : مفردة سومرية يرادفها باللغة الاكدية kaspim بمعنى فضة .

i-na-ad-di-nu-šī : فعل مضارع من صيغة G من المصدر nadanu بمعنى يعطونها .

i-te-li : فعل ماض من صيغة Gt من المصدر elu للشخص الثالث المفرد المذكر بمعنى تولى او ترك

ba-qir i-ba-qa-ru صيغة الادعاء في اللغة الاكدية بمعنى (المدعي الذي يدعي) i-ba-qa-ru وهو فعل مضارع من الصيغة البسيطة G من المصدر baqaru معنى يدعي و U في نهاية الفعل هي انعكاس لصلة الموصول المحذوفة .

MA.NA : وحدة وزن سومرية يرادفها باللغة الاكدية manu

i<sub>3</sub>.LA<sub>2</sub>.E : صيغة سومرية فعلية يرادفها باللغة الاكدية išaqqaq وهو فعل مضارع من صيغة G من المصدر šaqaqu بمعنى سيزن .

MU : مفردة سومرية يرادفها باللغة الاكدية šum بمعنى اسم

it-mu-u<sub>2</sub> : فعل ماضي من صيغة G من المصدر tamu للشخص الثالث الجمع بمعنى اقسما و u في نهاية الفعل للجمع .